VGL, Schweizerische Vereinigung für Gewässerschutz und Lufthygiene

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **Wasser Energie Luft = Eau énergie air = Acqua energia aria**

Band (Jahr): **71 (1979)**

Heft 5-6

PDF erstellt am: **24.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Rapport annuel 1978

En décembre 1979 il y aura trente ans que la Ligue suisse pour la protection des eaux et de l'air, fondée le 10 décembre 1949, a commencé à travailler.

Comme convenu avec le Comité, nous ne publions qu'un petit rapport annuel à l'occasion de l'Assemblé des délégués 1979. Cependant un rapport plus complet sur les nombreuses activités de notre association en ses trente années d'existence.

L'année 1978 a été assombrie par le décès du Professeur Dr. *Otto Jaag,* l'infatigable pionnier de la protection des eaux et l'un des fondateurs de la VGL. Notre association garde de son président d'honneur, décédé le 31 juillet 1978 à l'âge de 78 ans, un souvenir reconnaissant et respectueux.

Deux événements importants pour la VGL en 1978 sont à relever, notamment l'Assemblée des délégués des 28/29 avril à Lugano et la première Journée technique internationale sur «Les lixiviations et les gaz provenant des décharges contrôlées» en novembre 1978.

La manifestation de Lugano fut organisée en commun par la VGL et l'Association suisse de technique sanitaire. D'éminents conférenciers, le Professeur Dr *T. Fleiner* de l'Université de Fribourg et le Dr *R. Pedroli,* Directeur de l'Office fédéral de la protection de l'environnement parlèrent en détail du second projet de loi fédérale sur la protection de l'environnement. Comme c'était la première fois que la VTL tenait son Assemblée du Tessin, le conseiller d'Etat, Dr *F. Caccia,* et des membres du Dipartimento dell'ambiente souhaitèrent la bienvenue aux membres de notre Association venus des autres parties de la Suisse et les informèrent sur les activités tessinoises en matière de protection des eaux et de l'anvironnement.

La Journée technique internationale qui eut lieu en novembre 1978 à Krattigen (Lac de Thoune) était placée sous le patronage des Ministères de la protection de l'environnement de l'Allemagne Fédérale et de l'Autriche et de L'Office fédéral de la protection de l'environnement, Berne. Plus d'une centaine de participants venus de cinq pays furent informés par les excellents conférenciers — scientifiques et praticiens sur les plus récents développements et expériences concernant des lixiviations et les gaz provenant des décharges contrôlées.

On avait eu recours à une nouvelle formule pour l'organisation de ce symposium. Il commença par la visite d'une décharge contrôlée, puis au lieu de nombreuses conférences prononcées par plusieurs orateurs, il n'y eut que deux conférences fondamentales complétées par quatre courts exposés. Le reste du temps fut consacré à des travaux en groupes et à des dialogues avec des experts allemands, autrichiens et suisses. Tous les participants se déclarèrent fort satisfaits de cette nouvelle formule qui permet une participation active et intensifie les échanges d'idées et d'expériences.

Etant donné le succès remporté par cette première Journée technique internationale, la VGL organise pour l'automne 1979 une seconde Journée, au même endroit et selon la même formule, qui aura pour thème «Les décharges contrôlées et l'aménagement du territoire».

Après une longue phase préparatoire — nombreux travaux, expériences pratiques, délibérations en groupes de travail — le Comité VGL a donné son assentiment à la création d'une documentation pour les écoles, sur le thème *l'eau.* Ce travail commencé en été 1978 pourra être présenté au public le 23 novembre 1979 dans le cadre d'une manifestation à Zoug, à l'occasion du trentième anniversaire de la VGL.

Voici, en bref, quelques autres activités de la VGL en 1978:

— Prise de position concernant le second projet de loi sur la protection de l'environnement

— Lancement et propagation du symbole VGL (poisson et roulette)

— Remise officielle aux Pays-Bas de la présidence et du secrétariat de la Fédération européenne pour la protection des eaux (FEPE)

— Parution de deux numéros spéciaux de la revue VGL/SWV «Eau, Energie, Air»: «Beznau — étude écologique de l'épuration de l'eau de refroidissement» et «Courant d'eau souterraine dans la région du Rhin alpin»

— Distinction du film de la VGL «L'air — la vie» au Festival international de films agraires, à Berlin

C'était une bonne année en ce qui concerne les activités en matière de protection des eaux et de l'environnement. Le président de la VGL saisit cette occasion pour remercier ses membres pour leur précieux soutien, le Comité, le Bureau directeur et le secrétariat pour leur grand travail.

Jahresbericht 1978

Im Dezember 1979 wird es 30 Jahre her sein, dass die VGL am 10. Dezember 1949 in Zürich aus der Taufe gehoben wurde und ihre Arbeit zum Schutze der Gewässer in Angriff nahm.

Im Einvernehmen mit dem Vorstand haben wir, auf die Delegiertenversammlung 1979 hin, nur einen kurzen Jahresrückblick 1978 erstellt. Für den Spätherbst dieses Jahres ist dagegen die Veröffentlichung eines umfassenderen Berichtes über die vielfältige VGL-Tätigkeit der vergangenen 30 Jahre vorgesehen.

Überschattet wurde das Jahr 1978 durch den Hinschied des «Vaters des Gewässerschutzes», Prof. Dr. *Otto Jaag,* Ehrenpräsident der VGL. Er, der unermüdliche Kämpfer für den Umweltschutz, in einer Zeit, als dieser Begriff noch ein Fremdwort war, hat sich Zeit seines Lebens für die Erhaltung eines gesunden Lebensraumes für Menschen, Tiere und Pflanzen eingesetzt. Otto Jaag war nicht nur Mitbegründer der VGL, er hat unsere Vereinigung auch geprägt und ihr den guten Ruf einer fachlich-sachlichen und praxisnahen Organisation geschaffen.

Die VGL wird ihrem Ehrenpräsidenten, der am 31. Juli 1978 im Alter von 78 Jahren von dieser Welt abberufen wurde, ein ehrendes Andenken bewahren.

Höhepunkte der VGL im Jahre 1978 waren die Delegiertenversammlung vom 28./29. April in Lugano und die erste internationale Studientagung «Sickerwasser und Gase aus geordneten Deponien» vom 8. bis 11. November in Krattigen.

Die zweitägige Veranstaltung im Rahmen der Delegiertenversammlung 1978 in Lugano, gemeinsam durchgeführt mit der Schweiz. Vereinigung für Gesundheitstechnik (SVG), stand ganz im Zeichen des Umweltschutzgesetzes. Kompetente Referenten, so Prof. Dr. *T. Fleiner,* Staatsrechtler an der Universität Freiburg, und Dr. *R. Pedroli,* Direktor des Bundesamtes für Umweltschutz, Bern, um nur zwei zu nennen, orientierten im Detail über den zweiten Entwurf des Bundesgesetzes über den Umweltschutz. Da die VGL zum erstenmal ihre DV im Tessin durchführte, nahmen Regierungsrat Dr. *F. Caccia* und führende Mitarbeiter des Dipartimento dell'ambiente die Gelegenheit wahr, die VGL-Mitglieder von jenseits des Gotthards und «outre Sarine» über die Gewässerschutz- und Umweltschutzarbeiten in der Sonnenstube der Schweiz zu informieren.

Unter dem Patronat des Umweltbundesamtes Berlin, des Bundesministeriums für Umweltschutz Wien und des Bundesamtes für Umweltschutz Bern führte die VGL im November in Krattigen oberhalb des Thunersees eine erste internationale Studientagung durch. Bestausgewiesene Referenten — Wissenschaftler und Praktiker — orientierten die über 100 Teilnehmer aus fünf Ländern über die neuesten Erkenntnisse und Erfahrungen auf den Gebieten der Sickerwasser und Gase aus geordneten Deponien.

Neu war vor allem das Konzept dieses Symposiums. Eröffnet wurde die Tagung mit einer Besichtigung. Anstelle der sich üblicherweise über zwei bis drei Tage erstreckenden Vorträge einer Vielzahl von Referenten beschränkte man sich auf zwei umfassende Grundsatzreferate, ergänzt durch vier Kurzvorträge. Während der restlichen anderthalb Tage hatten die Teilnehmer Gelegenheit, in Arbeitsgruppen mit Wissenschaftern und Praktikern aus Deutschland, Österreich und der Schweiz ein Fachgespräch zu führen und praxisbezogene Fragen und Probleme zu diskutieren. Das Wagnis hat sich gelohnt; Teilnehmer und Referenten sprachen sich sehr positiv über den Erfahrungsaustausch aus, der ihnen neue Erkenntnisse und praktisch anwendbare Informationen brachte.

Der Erfolg dieser ersten Studientagung hat die VGL bewogung zum Thema: «Geordnete Deponien und Raumplagen, für Herbst 1979 eine zweite internationale Studientanung» vorzusehen, am gleichen Ort und nach gleichem Muster.

Im Sommer 1978 hat der Vorstand der Ausarbeitung einer Arbeitsdokumentation für Schulen zum Thema *Wasser* zugestimmt. Nach langjährigen Vorarbeiten und praktischen Versuchen, Detailberatungen in Arbeitsgruppen und Schulkreisen konnte somit im Spätsommer mit der Detailausarbeitung dieses praktischen Arbeitshilfsmittels für Lehrer begonnen werden. Anlässlich der geplanten kleinen Jubiläumsveranstaltung zum 30jährigen Bestehen der VGL vom 23. November 1979 in Zug wird die Schuldokumentation einer breiten Öffentlichkeit vorgestellt werden können.

Stichwortartig seien noch einige weitere Arbeiten erwähnt:

— Stellungnahme VGL zum zweiten Entwurf des Umweltschutzgesetzes.

— Lancierung und erfolgreiche Propagierung des VGL-Symbols, des fröhlichen Fisches mit dem Windrädchen.

— Offizielle Übergabe des Präsidiums und der Geschäftsstelle der Föderation Europäischer Gewässerschutz (FEG) an Holland.

— Herausgabe von zwei interessanten Sonderheften der gemeinsamen Zeitschrift VGL/SWV «Wasser, Energie, Luft — Eau, énergie, air zu den Themen «Beznau — Ökologische Untersuchungen Kühlwasserreinigung» und «Grundwasserstrom des Alpenrheins».

— Auszeichnung des VGL-Films «Luft zum Leben» am Internationalen Agrar-Film-Festival Berlin.

Generell darf 1978 als erfolgreiches Jahr bezüglich Tätigkeiten zum Schutze und zur Erhaltung sauberen Wassers und gesunder Luft betrachtet werden. Der Präsident der VGL dankt bei dieser Gelegneheit allen Mitgliedern für ihre Unterstützung, dem Vorstand und dem Geschäftsleitenden Ausschuss sowie dem Sekretariat für die wertvolle Mitarbeit im Geschäftsjahr 1978 recht herzlich.

MITTEILUNGEN COMMUNICATIONS

Wasserwirtschaft

Prise de position de la Commission Permanente de l'Economie des Eaux (WAKO) du 10 mai 1979 sur le projet 1977 d'une nouvelle constitution fédérale

La Commission Permanente de l'Economie des Eaux (WAKO), au sein le laquelle coopèrent étroitement les quatre Associations se préoccupant des problèmes de l'eau, à savoir la Société Suisse de l'Industrie du Gaz et des Eaux (SIGE), L'Association Suisse pour l'Aménagement des Eaux (ASAE), l'Association Suisse des Professionnels de l'Epuration des Eaux (ASPEE) et la Ligue Suisse pour la Protection des Eaux et de l'Air (LSPEA) a examiné le projet de Constitution 1977 dans son ensemble et notamment dans l'optique des multiples aspects des problèmes liés à l'eau; elle résume sa position comme suit:

«Il est certain que dans le domaine de l'eau aussi bien que dans les domaines voisins une concentration et une remise en ordre des textes serait souhaitable dans la Constitution fédérale actuelle. Les simplifications telles qu'elles sont proposées, les transferts de compétence qui en découlent ainsi que la conception de la Démocratie qui les a animées ne donnent cependant pas satisfaction. Les nouvelles propositions feraient perdre le bénéfice de trop de points d'accord politique obtenus sur des bases démocratiques et souvent après de dures et laborieuses négociations. Malgré cela, les transferts délibérés et, à notre avis, non souhaitables de certaines compétences des Cantons à la Confédération d'une part, et du peuple souverain à l'Administration d'autre part, ne sauraient nullement garantir un fonctionnement plus rapide et meilleur ni de l'action législative ni de l'action gouvernementale de notre Confédération.»

WAKO-Stellungnahme vom 10. Mai 1979 zum Entwurf 1977 für eine neue Bundesverfassung

Die Ständige Wasserwirtschaftskommission, WAKO, in der die vier «Wasser»-Verbände, Schweizerischer Verein von Gas- und Wasserfachmännern (SVGW), Schweizerischer Wasserwirtschaftsverband (SWV), Verband Schweizerischer Abwasserfachleute (VSA) und Schweizerische Vereinigung für Gewässerschutz und Lufthygiene (VGL) eng zusammenarbeiten, hat den Verfassungsentwurf 1977 generell und auch besonders im Hinblick auf die mannigfachen Belange des Wassers untersucht und seine Stellungnahme wie folgt zusammengefasst:

«Zwar wäre auch auf dem Sachgebiet ‚Wasser' wie auch auf benachbarten Gebieten eine Straffung und Systematisierung der Materie der heutigen Bundesverfassung erwünscht. Die vorgeschlagene Art und Weise der Vereinfachungen und der sich daraus ergebenden Umlagerungen von Kompetenzen sowie des De-